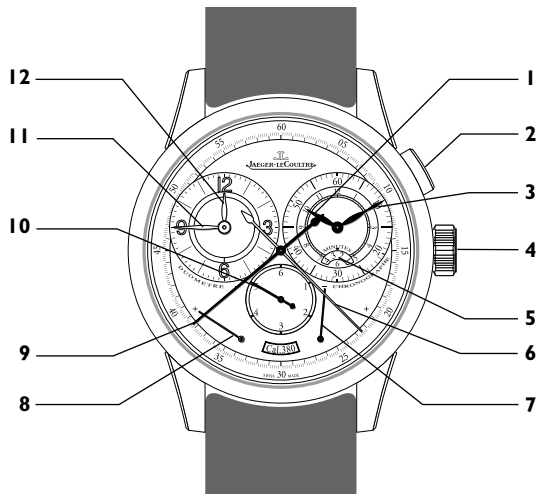


DUOMÈTRE À CHRONOGRAPHE



- 1 計時腕錶的時針
- 2 計時腕錶功能的單一按鈕
- 3 計時腕錶的分針
- 4 錶冠A
- 5 計時腕錶的分鐘單位顯示窗
- 6 秒針
- 7 計時腕錶的動力儲存顯示
- 8 時／分／秒的動力儲存顯示
- 9 計時腕錶的秒針
- 10 飛秒針
- 11 分針
- 12 時針

介紹

恭喜您獲得這枚積家腕錶並感謝您對我們的信賴。

堪稱高級製錶之象徵的Duomètre à Chronographe計時腕錶，以其精準無誤的特性與經典考究的工藝躍然出眾。此款富載獨特創新技術的腕錶，能為您提供獨一無二的性能表現。從腕錶配備五枚計時器顯示與一枚具備歸零功能的飛秒針設計可見一斑。

請參閱使用說明，積家鐘錶伴您共享歡樂時光。

精確度

手動上鏈或自動上鏈機械錶款

機械機芯錶款的精確度取決於其平衡擺輪。它的每小時振頻為21600或28800次，依款式而定（見各錶款的技術特性）。

儘管積家的鐘錶師一絲不苟地製造組裝您的腕錶，腕錶的精確性仍然會受到地心引力、磁場、撞擊以及機油日漸老化的影響。其精確度決定於它在各種不同方位下運行之規律性。

您的使用習慣或活動方式也可能對腕錶的精確性造成些微的影響。如果您發覺到腕錶運行出現誤差，我們建議您將腕錶交予積家的特約零售店來進行必要的調整校正。

石英錶款



積家石英機芯系列腕錶皆包含一枚電池與電子元件。於維修保養時，積家授權的技術服務中心或積家的特約零售店將會負責回收這些電子元件，並且依循現行法規將其分解銷毀。石英錶款的誤差約在每年2到3分鐘之間。

防水性能

積家腕錶的防水性能依款式不同可分為3、5、10、20、30或100 atm（見各錶款的技術特性）。您的腕錶防水性能可由背面所鐫刻的☞符號來加以識別。這表示您的時計所能承受的壓力被控制在水面下30、50、100、200、300甚或1000公尺，依照上述符號旁的氣壓數而定（1 atm = 10公尺）。

您可以在游泳和從岸邊跳水時配戴您的腕錶，但不可於跳板跳水時配戴。此外，提醒您注意，皮革錶帶並不適合各種水上運動。

必須定期和在需要密集使用之前，請積家所認可的零售店檢驗您腕錶的防水性能。

積家「1000 Hours Control」測試

大多數的積家腕錶（某些特定錶款未經此項測試）均經過嚴峻的「1000 Hours Control」測試程序，此獨一無二的試驗過程包括了1000小時完整且嚴密的檢控項目。

鐫刻或貼於錶背的積家「1000 Hours Control」測試章，保證每枚積家腕錶在實驗室的監控下，接受並成功通過了一系列品質管理測試，包括走時精確測試與動力儲存測試、溫差測試、抗撞擊及磁場測試，以及適度壓力下的防水密封測試。當配戴於腕上時，通過測試的腕錶能夠承受任何日常生活中可能遭遇到的種種考驗。

技術特性

- 手動上鏈機械機芯，機芯型號380「Dual-Wing」。
- 每小時振頻21600次。
- 動力儲存：約50小時。
- 計時腕錶動力儲存：約50小時。
- 防水可達5 atm。

機芯



積家380型號機芯

有關積家380「Dual-Wing」機芯動力儲存的重要注意事項。

Duomètre à Chronographe計時腕錶的「Dual-Wing」機芯具備雙發條盒。一個發條盒儲能50小時，供給腕錶時間指示運行之需。另一個獨立運作之發條盒儲能亦為50小時，專供計時腕錶功能使用。如此一來即使持續使用計時腕錶功能，也不會導致時間指示功能所需動力的任何閃失。

時間指示功能的動力儲存顯示針位於7點和8點鐘方位之間。

計時腕錶功能的動力儲存顯示針位於4點和5點鐘方位之間。

在兩種顯示中，動力儲存均以指針指向「+」符號時為最佳狀態。隨著動力在使用中的流失，指針將漸漸朝「-」符號移動。當指針顯示前述情況時（時間指示功能於運行約50小時後，計時腕錶功能於實際使用約50小時之後），即代表儲能已經耗盡。若要確保腕錶精準無誤，此時為最後上鏈的時機。

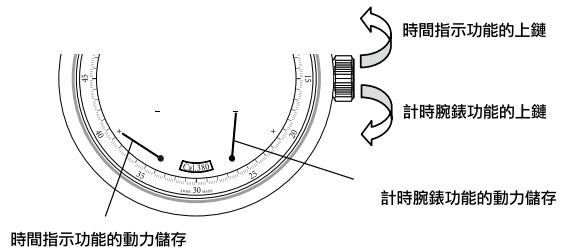
雙發條盒的上鏈是由錶冠A位於位置I時進行。

當您將錶冠朝順時針方向（腕錶指針運行的方向）旋轉時，可為時間指示功能（亦即其動力儲存顯示）上鏈。

當您將錶冠朝逆時針方向（腕錶指針運行的反方向）旋轉時，可為計時腕錶功能（亦即其動力儲存顯示）上鏈。

重要：

- 儘管時間指示與計時腕錶擁有各自獨立的動力儲存，腕錶仍必須處於運行狀態方能使用計時腕錶功能。若是腕錶由於時間指示的儲能耗盡而停止，其計時腕錶功能亦將無法使用。
- 請在計時腕錶功能的儲能完全耗盡前（當計時腕錶的動力儲存指針接近「-」符號時）為其上鏈。事實上，當出現計時腕錶儲能於計時過程當中耗盡的情況時，即使時間指示尚儲有動力，機芯也可能完全停止運作。若上述情況發生，請依指示為兩個動力儲存上鏈即可（機芯並無受損之虞）。



請注意此說明不適用於相反的情況：即使計時腕錶的儲能耗盡，對腕錶的運作並無任何影響。

秒針的辨別

Duomètre à Chronographe計時腕錶具有兩支中央大指針，兩支均為秒針，其一用於時間指示功能，另一支則為計時腕錶功能之秒針。為識別秒針個別所代表的功能，請參照其顏色來加以區分。

藍色或黑色指針（視款式而定）為計時腕錶功能之秒針。其顏色等同於計時腕錶其他指針所採用的顏色，它們位於錶盤右半部。

金色或鍍銻指針（視款式而定）為時間指示功能之秒針。其顏色等同於其他時、分指針所採用的顏色，它們位於錶盤左半部。

操作說明

啓動

錶冠A於位置I。

將錶冠朝順時針方向（即腕錶指針運行的方向）旋轉的方式進行上鏈。當時間指示功能的動力儲存指針位於「+」符號時，腕錶（時間顯示功能）即上鏈完成。機芯完全上鏈時，錶冠也不會被鎖住，因為多餘的上鏈將被滑動凸緣所吸收，如此可避免齒輪組受損。



設定時間

錶冠A於位置2。

這時機芯會停止運作（「停秒」功能）。為使時間設定能分秒不差，請在時間指示功能的秒針（金色或鍍銻指針）到達12點鐘位置時停止腕錶之運作。

將指針依順時針方向轉到正確時間位置，聽見報時聲響，將錶冠按回位置I，腕錶便會重新開始走動。

計時腕錶與飛秒針

與計時腕錶相關的功能共有五種：

1. 一支藍色或黑色中央秒針用於讀秒。
2. 一支分針（藍色或黑色大指針）位於腕錶的右輔助盤（以面向腕錶正面為準），可計時60分鐘之久（每60分鐘持續運行計時）。
3. 一支時針（藍色或黑色小指針）位於腕錶的右輔助盤（以面向腕錶正面為準），可計時12小時之久（每12小時持續運行計時）。
4. 計時腕錶分鐘單位顯示窗，讓計時中經過的分鐘數一目了然。此顯示窗將持續與計時腕錶的分針保持同步。
例如：
 - 若分針指向27分鐘，則單位顯示窗將顯示「7」。
 - 若分針指向42分鐘，則單位顯示窗將顯示「2」。

5. 一支飛秒針：以Duomètre à Chronographe計時腕錶而言，此功能所代表的是1/6秒的指示，並以位於6點鐘方位的小輔助盤、每秒清楚地跳轉六格的指針來呈現。每跳轉一格等於1/6秒，可從小輔助盤上的1到6數字來識別（6即代表完整的一秒）。如此一來飛秒針每計時一秒便將繞行小輔助盤一圈。

飛秒針與計時腕錶的中央秒針息息相關。也就是說兩項功能的啓動、停止和歸零是以同步的方式進行。（請詳閱下個章節將有專文解說。）

計時腕錶的上鏈

錶冠A於位置I。

計時腕錶的上鏈以將錶冠朝逆時針方向（即腕錶指針運行的反方向）旋轉的方式進行。當計時腕錶的動力儲存顯示之指針位於「+」符號時，即代表計時腕錶上鏈完成。機芯完全上鏈時，錶冠也不會被鎖住，因為多餘的上鏈將被滑動凸緣所吸收，如此可避免齒輪組受損。

計時

計時腕錶的所有功能以及飛秒針均由位於2點鐘方位的同一按鈕（稱為單一按鈕）操控。此單一按鈕可以按如下所列的固定順序，操作聯繫計時腕錶5項顯示的啓動、停止和歸零：啓動、停止、歸零、啓動、停止、歸零並如此依序重複下去。

只要按壓一下單一按鈕，就開始計時。中央計時指針與飛秒針開始運轉，右輔助盤的時針與分針，以及分鐘單位計算顯示窗也同時運作。

在單一按鈕按壓第二次，這將停止計時腕錶的計時，以讀取精確度直至1/6秒的計時結果。

在單一按鈕按下第三次可將5項計時腕錶顯示功能歸零，以便重新計時。在此特別提醒您按鈕歸零需按照如下所述的方式來操作：按壓住單一按鈕直到飛秒針回歸至零的位置，此時方可放開按鈕。事實上，若按壓的時間太短，飛秒針將不會回歸至零（而計時腕錶的其他指針與顯示窗此時卻已歸零），這將影響下一次計時時在1/6秒輔助盤上的計時結果，不過對於機芯來說並不具任何風險。遇到上述情況時，您只需再操作一次啓動、停止與歸零的計時腕錶循環動作便可將其矯正。

注意：由於單一按鈕的設定緣故，計時結果是無法累計的。若運行中的計時腕錶在按下單一按鈕之後停止，下一次按壓即會促使計時腕錶執行歸零功能。

國際保證

以下國際保修適用於全球所有售出或以保修名義進行維修的 Jaeger-LeCoultre 品牌產品，但美國與加拿大除外（關於這兩個國家的產品保修，請見「有限保修」）。

廠商的國際保固只提供給在 Jaeger-LeCoultre 授權的專營店中所購買的本品牌產品。保養與維修工作也應請 Jaeger-LeCoultre 授權的專營店或技術服務中心處理。如果不符合上述條件，就不能享有國際保修的服務。Jaeger-LeCoultre 及其專營店可隨時為您提供全球各地的 Jaeger-LeCoultre 專營店名單。

Jaeger-LeCoultre 手錶


以下 Jaeger-LeCoultre 國際保修的條款適用於全球所有已銷售或以保修名義進行維修的 Jaeger-LeCoultre 手錶，但美國與加拿大除外（關於這兩個國家的產品保修，請見「有限保修」）。

您的 Jaeger-LeCoultre 手錶自購買日起，依下列條款享有兩年的保修，保證修復任何製造方面的瑕疵。

所有經由我們技術服務部門所確認驗明的因製造不完善而導致的瑕疵零件，均由 Jaeger-LeCoultre 視情況來做免費維修或更換。

Jaeger-LeCoultre 國際保修需有在本手冊所附之保修卡經 Jaeger-LeCoultre 所授權之專營店在將手錶出售給您時完整填寫、註明日期、蓋章並簽字的情況下才能生效。

以下情況不在 Jaeger-LeCoultre 國際保修之列：因意外、不當操作、不正確使用或濫用（例如撞擊、敲打、壓損、高溫或強力磁場）而產生的損壞、使用未經 Jaeger-LeCoultre 認可的電池、未經授權擅自進行修改或修理，以及手錶、錶帶與錶面玻璃的正常磨損折舊等等所導致的瑕疵；若您的防水手錶在購買日兩年後喪失防水功能，或您的手錶不具防水功能而在沾到水之後產生了損壞，均不在保修範圍之內。

Jaeger-LeCoultre 的防水手錶可以從錶背上所刻的  戳記來做真品識別。防水功能自購買日起享有兩年的保修期，但若錶面、錶圈、錶背、錶殼及錶冠受到損壞，則不在保修範圍之內。我們建議您至少每年一次、或在任何一段密集佩戴手錶期間之前，請 Jaeger-LeCoultre 授權的專營店或技術服務中心來進行手錶的密封性檢查，（若需更多資訊，請參考使用說明）。

本保修不包括石英錶的電池壽命。

身為消費者，您有權根據國家法律規定轉賣消費品；該權利不受本保修影響。

Jaeger-LeCoultre 客戶服務

機械錶的機芯需要定期的保養（檢查、上油等等），如此才能保證延長手錶的使用期限。若您的手錶需要檢修，請連同保修卡送回給當初將它銷售給您的 Jaeger-LeCoultre 授權專營店。

您亦可將它寄給本手冊最後所列出名單中的任何一間 Jaeger-LeCoultre 技術服務中心，或自網站《www.jaeger-lecoultre.com》下載專營店名單。

我們認可的技術服務中心擁有在 Jaeger-LeCoultre 公司培訓過的鐘錶師、並擁有工場、機器設備，及維修保養 Jaeger-LeCoultre 鐘錶所需的各種器材。

在某些情況下，例如需要特殊工具或器材設備才能進行檢修時，我們的技術服務中心會將您的手錶送至 Jaeger-LeCoultre 的瑞士原廠，以便進行所需要的檢修。

如有任何疑問，或是您所在的國家並不在我們的服務中心目錄中，請直接與積家瑞士總公司聯絡（地址：Rue de la Golisse 8, 1347 Le Sentier；電話：+41/21/845 02 02；傳真：+41/21/845 05 50），由服務人員為您提供協助。欲查詢最新的授權服務中心目錄，請參考積家網站（www.jaeger-lecoultre.com）。

Limited Warranty

The following Limited Warranty applies to Jaeger-LeCoultre products sold or presented for warranty repairs in the United States of America and Canada only.

The manufacturer's Limited Warranty applies only to Jaeger-LeCoultre products purchased from authorised Jaeger-LeCoultre retailers. In addition, all maintenance and repair works must be carried out either by an authorised Jaeger-LeCoultre retailer or by an official Jaeger-LeCoultre Service Centre. If these conditions are not met, the manufacturer's Limited Warranty does not apply. For a list of authorised Jaeger-LeCoultre retailers worldwide, please contact Jaeger-LeCoultre or its Distributors.

Jaeger-LeCoultre watches

The terms and conditions of the Jaeger-LeCoultre Limited Warranty


The following terms and conditions of the Jaeger-LeCoultre Limited Warranty apply only to watches sold or presented for warranty repairs in the United States of America and Canada.

Your Jaeger-LeCoultre watch is guaranteed against all manufacturing defects for two years from the date of purchase, subject to the following conditions.

Any part found by our technical services to be defective as a result of a manufacturing defect will be, at the sole discretion of Jaeger-LeCoultre, repaired or replaced free of charge.

The Jaeger-LeCoultre Limited Warranty is valid only if the warranty certificate enclosed with this booklet has been duly completed, dated, stamped and signed by the authorised Jaeger-LeCoultre retailer who sold your watch.

This Limited Warranty does not cover defects resulting from accidents, mishandling or incorrect or abusive use (for example, knocks, dents, crushing, excessive temperatures, powerful magnetic fields), the use of or effect of using batteries other than those designated by Jaeger-LeCoultre, unauthorised alteration or repair or the consequences of normal wear and ageing of the watch, the strap or the glass, the loss of water resistance after two years after the date of purchase if your watch is water-resistant, and any defect resulting from the contact with water if your watch is not water-resistant.

Jaeger-LeCoultre water-resistant watches may be identified by the symbol  engraved on the back. Their resistance is guaranteed for two years from the date of purchase, provided that the glass, the bezel, the back, the middle part and the crown have not been damaged. It is essential to have the water resistance checked by an authorised Jaeger-LeCoultre retailer or an official Jaeger-LeCoultre Service Centre at least once a year, and in any event, prior to any period of intensive use. (Please refer to the operating instructions for further details).

For quartz watches, this warranty does not cover the battery life.

Except insofar as prohibited by applicable law, this Limited Warranty shall be the exclusive manufacturer's warranty.

Neither this Limited Warranty nor any other warranties, whether express or implied, including, but not limited to, any implied warranty of merchantability or of fitness for any particular purpose, shall extend beyond the period of two years from the date of purchase.

The liability of Jaeger-LeCoultre is limited solely and exclusively to repair or replacement under the terms and conditions stated herein. Jaeger-LeCoultre shall not be liable, by virtue of this Limited Warranty or otherwise, for any loss or damage arising out of the use of or inability to use this watch nor for any incidental or consequential damages relating in any way to this watch. Some States, Provinces and Territories do not allow limitations on how long an implied warranty lasts or the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitations or exclusions may not apply to you.

This Limited Warranty grants you specific legal rights, in addition to which you may have other legal rights which vary from one Country, State, Province or Territory to another.

Customer service at Jaeger-LeCoultre

The movement of a mechanical watch requires regular maintenance (servicing, lubrication, etc.) to ensure a long operating life. Should your watch need servicing or repairs, please send it, together with its warranty certificate, to the authorised Jaeger-LeCoultre retailer who sold it to you.

Alternatively, you may send it to one of the official Jaeger-LeCoultre Service Centres listed at the end of this booklet, or to any authorised Jaeger-LeCoultre retailer of which a list is available on the «www.jaeger-lecoultre.com» website.

Our official Service Centres employ watchmakers trained at the Jaeger-LeCoultre Manufacture and possess the tools and parts necessary to repair and maintain all Jaeger-LeCoultre watches and clocks.

In certain cases, especially for operations requiring special tools and parts, the Service Centres will send your watch to the Jaeger-LeCoultre Manufacture in Switzerland to have the necessary work carried out.

In any case, or if you live in a country which is not indicated in our lists, please do not hesitate to contact directly Manufacture Jaeger-LeCoultre in Switzerland, Rue de la Golisse 8, 1347 Le Sentier; telephone +41 21 845 02 02, fax +41 21 845 05 50, which will inform you of the procedure to follow. We also invite you to visit our website «www.jaeger-lecoultre.com» for an updated list of official Jaeger-LeCoultre Service Centres.